

GLOSSAIRE ANGLAIS/FRANÇAIS DES TERMES MAGIQUES

Dimanche pluvieux, envie d'avoir son outil à soi et souhait de le voir enrichir par la communauté me conduisent à vous proposer ce petit glossaire.

Auparavant quelques liens cités par de gentils contributeurs de VM – merci à eux - qui soit tout en français soit tout en anglais soit avec une traduction présente des informations complémentaire ou similaires.

<http://web.superb.net/cardtrick/trmnolgy.htm>

site en anglais qui donne des définitions des termes techniques

http://www.magiczoom.com/apprendre/traduction.php?lang_site=fr

site en français qui propose des définitions et des traductions

On pourrait alors se dire que la messe est dite. Mais ce n'est pas tout à fait ce que je cherchais, alors je vous propose ce qui suit et si vous voyez des erreurs ou des points à compléter n'hésitez pas.

Plan de ce glossaire

1 Termes relatifs aux cartes et à la tenue du jeu

2 Termes relatifs à la main et aux doigts

3 Termes techniques (pour ceux là, lorsque c'était possible j'ai prévu que lorsque l'on clique l'on est dirigé vers un site où la technique est expliquée et j'ai donné des titres d'ouvrages ou de DVD avec la référence qui décrivent ou utilise la technique ou permette un approfondissement de la question)

1 CARTES ET TENUE DU JEU

Quand on décrit la tenue du jeu pour un mouvement, l'on trouve un certain nombre de termes qui permettent de visualiser/orienter le paquet et les doigts.

Top of the deck:	dessus du jeu
Back :	dos
Bottom of the deck:	dessous du jeu
Face :	face

Outer end :	petit coté extérieur (celui qui est vers le public quand le jeu est tenu dans la main gauche position de la donne)
Outer left corner :	coin extérieur gauche
Outer right corner:	coin extérieur droit
Inner end :	petit coté intérieur (celui qui est vers le magicien)

Upper left edge :	arête supérieure gauche (en position de la donne pour un droitier c'est l'arête qui est près du pouce gauche)
Lower left edge :	arête inférieure gauche
Upper right edge:	arête supérieure droite
Lower left edge:	arête inférieure droite

2 LE DOIGT, LA MAIN ET LE RESTE...

Là un dico normal suffit, mais pour info :

Hand	Main
Wrist	Poignet
Thumb	Pouce
First finger	Index
Second finger	Majeur
Ring finger	Annulaire
Pinkie, Little finger	auriculaire
palm	paume
Nail	ongle
Joint	Articulation
Phalanx	Phalange

3 GLOSSAIRE TECHNIQUE

Les références proviennent de la bibliographie/DVDthèque qui figure à la fin

A

--	--	--

B

Break	Brisure	Erdnase page 9 Volume 1 de Billis Brisure au pouce, brisure au théнар : Techno cartes Daniel Rhod
Blind Shuffles	Faux mélanges	Erdnase page 11 Expert card technique chapitre 6 Daryl Encyclopedia of Card sleight Vallarino : cassette faux mélanges Faux mélange Zarrow Faux mélange Dan garrett

		(Imagik n°11) Faux mélange à une main (close up Artistry Rene Lavand volume 1)
Bottom Deal	Donne du bas	Expert card technique chapitre 2
Bend Card/bridging the card	Carte tuilée/Pontage	Three card Monte John Scarne Paramiracles Ted Lesley chapitre 1, la carte pyramidale Daryl does the full monte
Buckle	Boucle	Billis volume 1 Techno cartes Daniel Rhod
<u>Biddle Move:</u>	Mouvement Kardyro- Biddle	Techno cartes Daniel Rhod Billis volume 1

C

Crimp	corne	Expert card technique chapitre 9
Club	trèfle	
Cut	coupe	
Cull	Reroupage/arrangement	
Case	étui	
Count/false count	Comptage/faux comptage	Comptage Elmsley, Jordan, comptage optique (flushtration move), comptage Hamman, rumba count : Techno cartes Daniel Rhod Billis volume 1 Vallarini cassette faux comptage Daryl Encyclopedia of Card sleight
conjurer	magicien	
Court cards	Figures (valet, dame, roi)	

D

Deal	Donne	
------	-------	--

Petit glossaire des termes magiques
Thibault Delorme
2005

<u>Double Lift</u>	Levee double	Expert card technique Part 1 chapitre 1
Deck	jeu	
Diamond	carreau	
Dovetail		
<u>Double Cut Force</u>	Forçage à la double coupe	
Double Sided Cards	Carte double (face/tarot)	Encyclopedia of card tricks chapitre 7 et 8
<u>Double Undercut</u>	Double coupe	

E

Erdnase break	Brisure erdnase	Erdnase
<u>Elmsley Count/Elmsley Pass</u>	Comptage Elmsley	Voir comptage

F

Fan	Eventail	
False deal	Fausse donne	Expert card technique chapitre 2
<u>False Cut</u>	Fausse coupe	Expert card technique chapitre 2 Billis volume 1 Daryl Encyclopedia of Card sleight
Flash	Laisser voir rapidement	
<u>Faro Shuffle</u>	Mélange Pharaon ou faro	Le paharaon par Richard Vollmer Marlo Expert card technique chapitre 16 Sonata Tamariz (antifaro)
To flip over		
Face card	Figures (valet dame roi)	
<u>False Shuffle</u>	Faux mélanges	Voir Blind shuffles
<u>Force</u>	Forçage	Expert card technique page 186 et suivante2 Annemann « 202 methods of forcing » Forçage Pateo (magix unimited) Ted Lesley sur forçage avec carte relief Classic force
Flourish	fioritures	

Free choice	Choix libre	

G

Glance	Coup d'oeil	
<u>Glide</u>		<p>En revanche, en me penchant un peu sur le sujet, je trouve un truc drôle. Pour faire simple, il y a (au moins) deux glissages : celui qui se fait avec le jeu dans la main gauche, celui qui se fait avec le jeu dans la main droite (il n'y a qu'à voir la K7 de <u>Bilis</u>)</p> <p><u>The Expert at the Card Table</u> de SW ERDNASE 1902 Il décrit sous le nom de "slide", le glissement jeu en main gauche.</p> <p><u>The Royal Road to Card Magic</u> 1951 de HUGARD et BRAUE il est décrit sous le nom de <i>glide</i>, le glissement jeu en main gauche.</p> <p><u>Card Control</u> d'Arthur H Buckley 1946 Il est décrit, sous le nom de "<i>glide</i>" le glissement jeu en main gauche et jeu en main droite</p> <p><u>Expert Card Technique</u> de Hugard et Braue 1940 ou 1944 (je ne sais pas) Il est seulement décrit sous le titre "a new <i>glide</i>", le glissement jeu tenu en main droite. Il est précisé que le <i>glide</i> étant largement connu même au-delà du cercle des magiciens, ce new <i>glide</i> est plus trompeur.</p> <p>Enfin, dans <u>Card Manipulations</u> série 1-5 de Hugard (publiées entre 1934 et 1936 originellement), the <i>glide</i> est le nom donné à une fioriture ayant pour effet d'étaler un jeu de carte tenu</p>

Petit glossaire des termes magiques
 Thibault Delorme
 2005

		en main gauche le long du bras gauche.
glimpse	Carte à l'oeil	Voir peek
gambling	Le jeu	

H

Heart	Coeur	
Half pass	Demi saut de coupe	

I

In jog	Saillie interne	

J

Jack	Valet	
Jog	saillie	

K

Key card	Carte clef	

L

legerdemain		
layman	profane	

M

Mat	Tapis de table	
MexicanTurnover	Retournement mexicain	Encyclopedia of card sleights vol 7
Marked deck	Jeu marqué	Marked for life de Kirk Charles (tout le livre) Scarne on cards : chapitre 3 Casino game protection page 460 à 497 Ted lesley Paramiracles chap 1 (en fait plus sur

Petit glossaire des termes magiques
 Thibault Delorme
 2005

		les cartes à relief) Ted lesley's working Performer's marked Deck Manuel le jeu marqué Boris Wild page 15 à 32 Numero spécial HS n°3 IMAGIK page 9 à 14
Mene –Tekel Deck	Jeu Mene Tekel	Encyclopedia of cards Tricks (chapt 14)

N

O

Overhand shuffle	Mélange à la française	
Outjog	Saillie externe	
One way deck	Tarot asymétrique	

P

palm	empalmer	
Pass	Saut de coupe	
Peek	Coup d'œil/cartes à l'oeil	Expert card technique Daniel Rhod Secrets virtuels Card control Arthur Buckley page 31, page 43
Pasteboards	cartes	

Q

--	--	--

R

Riffle Shuffle	Mélange à queue d'aronde	
Reversed card	Carte retournée	
Run cut	Coupe multiple	Erdnase

Petit glossaire des termes magiques
Thibault Delorme
2005

S

Stack	Chapelet	<p><u>Breakthrough Card Systems</u> de Richard Osterlind 7 Euros</p> <p>- <u>Try the Impossible</u> de Simon ARONSON 37 Euros (cela semble être le dernier publié, mais certainement pas le premier dans lequel il expose son système, les spécialistes apporteront les précisions de bon aloi) (OK merci Seb c'est dans Bound to please que se trouve expliqué la merveille, cet ouvrage peut s'acheter chez magic smith 31 USD et ELMS ne semble pas l'avoir en stock)</p> <p>- Six Hour Memorized Deck - Joyal US\$ 30.00</p> <p>- <u>Encyclopedia of Card Tricks de Jean Hugard</u> (description de la méthode Nikola qui semble être proche, mais en anglais, de la méthode Treborix) 9.95 USD (Amazon)</p> <p>- L'ABC de la mnémotechnie - Treborix (Mayette)</p> <p>- <u>Claude RIX et ses 52 partenaires</u> de Claude RIX 39 euros / édité par Mayette</p> <p>Mnemonic de Juan tamariz</p>
Stock	Montage	
Shuffle	Mélange	
Spot cards	Carte à points (as à dix)	
square	égaliser	
spread	étaier	
Stripper deck	Jeu biseauté	
switch	échange	
sleeve	manche	
Swindle	escroquerie	
Svengali deck	Jeu radio	
Sleight of hands	pas	
suit	couleur	

T

Thumb tip	Faux pouce	
-----------	------------	--

Petit glossaire des termes magiques
Thibault Delorme
2005

Tilt/depth illusion	Tilt	Voir Marlo et Dai Vernon
Torn card	Carte déchiré	Ripped and restored Yves Doumergues Hollingworth drawing room deceptions
Turnover	retournement	
Top thumb count	Comptage au pouce	Expert card technique PartIII secret count

U

Upper cut	Coupe du dessus	Erdnase
Under cut	Coupe du dessous	Erdnase
Ultra mental Deck/invisible deck	Jeu invisible	

V

value	valeur	

W

Wax	cire	

X

Y

Z

4 BIBLIIGRAPHIE DVD/thèque

The expert at the card table SW Erdnase Dover Publication, Inc
L'expert aux cartes S W Erdnase Magix traduction Vollmer

Techno cartes Daniel Rhod Joker Deluxe
Three Card Monte John Scarne Robins publication
Card Control Arthur H Buckley Dover Publication, Inc
Expert Card Technique Jean Hugard et Frederick Braue Dover Publication, Inc
Encyclopedia of cards Tricks Jean Hugard Dover Publication, Inc
Scarne on cards John Scarne Signet Book
Ripped and restored Yves Doumergues
Drawing room deceptions Guy Hollingworth
Marked for life, Kirk Charles Hermetic Press Inc
Casino game protection a comprehensive guide Steve Forte SLF Publishing LLC
Paramiracles Ted lesley Magix Unlimited
Ted lesley's working Performer's marked Deck Manuel
Le jeu marqué Boris Wild, Boris Wild, Joker Deluxe
Secrets Virtuels Daniel Rhod Joker Deluxe
Mnemonica, Juan Tamariz Hermetic Press Inc
Encyclopedia of card Sleights , Daryl L&L publishing